

---

# O Dia: Rashbam x Ibn `Ezra

Parashat Bereshit | Porção “No Princípio” | Gn. 1:1-6:8

Autoria: Sha'ul Bensiyon

---

O texto hebraico de Gn. 1:5 afirma: “...wayehi `erev wayehi voqer, yom ehad.”

Essa passagem admite duas possíveis leituras. A mais tradicional é: “... E houve tarde e houve manhã, primeiro dia.” Isto é, o dia teria começado à noite.

No entanto, a tradução mais literal, e atual favorita dos acadêmicos é: “... E amanheceu, e anoiteceu, primeiro dia.” Assim o dia teria começado pela manhã.

Rashbam interpretou da 2a. forma, causando ira em Ibn `Ezra, pois havia seitas na época querendo cumprir o Shabat a partir do amanhecer.

Rashbam, porém, jamais sugeriu isso. Até porque poucos no meio judaico tomavam o relato da criação como sendo literal. E noutros textos, a Torá deixa claro que o dia começava à noite, independentemente do que diz o relato da Criação.

Até porque, se era dia na Austrália, era noite no Brasil.